

採点基準 英語 外国語学部以外

I

(A) 20点

区分	配点
High among the reasons why people flock to Europe are (人々がヨーロッパに押し寄せる理由の中の上位に ...がある)	5点
are the knowledge that its welfare states will look after migrants who arrive (その福祉国家は到来する移住者の面倒を見てくれる <u>だろう</u> [ものだ]と知っていること)	5点
and the knowledge that however long it takes or however poorly migrants may be looked after they will still enjoy a better standard of living and better rights than anywhere else, let alone in their home countries. (そしてどんなに長い年月がかかろうとも、また移住者たちがいかに貧弱な待遇を受けようとも、彼らは自分たちの母国は言うまでもなく、他のどこよりも良い生活水準と権利を享受することになるだろうと知っている、ということがある)	10点
語句レベルの誤訳と欠如、ケアレスミスは各(-1)、文構造など語句レベルを超えた誤読は各(-2)を原則として減点。	

(B) 20点

区分	配点
These are indeed living organisms according to our definition, (これらは私たちの定義によればまさに生命体なのだ)	4点
provided that we do not insist that our life-forms must be capable of gene-replication and protein-making without outside assistance (生命体の要件とは外部の助けなしで遺伝子の複製とタンパク質の製造ができなければならぬことなのだとかたわらない限り)	6点
If we were so to demand, viruses would cease to be alive, (もし私たちがそうこだわる[要求する]ならば、ウイルスは生命体ではなくなってしまう)	4点
since they parasitize the cells of animals, plants and bacteria, using the genetic machinery of their host to produce more virus genes and proteins. (なぜなら、ウイルスは動物やバクテリア[微生物]の細胞に寄生し、宿主の遺伝子の仕組みを利用してより多くのウイルス遺伝子とタンパク質を生産するからだ)	6点
語句レベルの誤訳と欠如、ケアレスミスは各(-1)、文構造など語句レベルを超えた誤読は各(-2)を原則として減点。	

II

設問(2) 10点

our understanding of unseen life and its ubiquity

設問(3) 下線部和訳 14点

〈解答例〉 ここ地球上にまだ発見されていない他の生命体はないなどと決めつけてしまえば傲慢だろうし、これから見つかる生命体は目に見えない世界に属している可能性が高いだろう。

【和訳対象箇所】

We would be arrogant to assume that there are no other life forms remaining to be discovered here on Earth, and they are most likely to be members of the unseen world.

区分	配点	備考
We would be arrogant to assume that there are no other life forms remaining to be discovered here on Earth	8点	ここ地球上にまだ発見されていない他の生命体はないなどと決めつけてしまえば傲慢だろう ※ 意味と不定詞の用法がともにおかしい場合(-1)×2 ※ remaining to be discovered の慣用形の誤訳は一括(-2) ※ here on Earth を「地球のここ」としたもの: (-1)
and they are most likely to be members of the unseen world.	6点	これから見つかる生命体は目に見えない世界に属している可能性が高いだろう
● 誤訳・訳抜けの程度に応じて1箇所につき-1, -2点を減点する。 誤訳・訳抜けの程度に応じて1箇所につき-1, -2点を減点する。		

設問(4) 下線部和訳 14点

〈解答例〉 ウイルスは厄介者と見なされることが多いが、実のところ、これまで理解されていたことをはるかに超え、その理解よりもずっと大きな影響力を持つ役割を果たしている。科学者たちがやっと気づき始めたばかりの役割である。

【和訳対象箇所】

Though often thought of as a pesky irritant, viruses actually serve a role that goes far beyond, and has a much greater impact than, what was previously understood — a role that scientists are only just beginning to comprehend.

区分	配点	備考
Though often thought of as a pesky irritant	4点	ウイルスは厄介者と見なされることが多いが
viruses actually serve a role that goes far beyond, and has a much greater impact than, what was previously understood	6点	実のところ、これまで理解されていたことをはるかに超え、その理解よりもずっと大きな影響力を持つ役割を果たしている
a role that scientists are only just beginning to comprehend.	4点	科学者たちがやっと <u>気づき</u> [理解し]始めた[ている]ばかりの役割である ※ 前出の a role の「補足」「言い換え」いずれかだと読み取れていない: (-2)
● 誤訳・訳抜けの程度に応じて1箇所につき-1, -2点を減点する。 誤訳・訳抜けの程度に応じて1箇所につき-1, -2点を減点する。		

設問(5) 内容説明 14点

〈設問指示〉 下線部(d) trustbusters とはどのようなものを具体的に日本語で説明しなさい。

〈解答例①〉 生態系の中で、1つの細菌だけが支配的になり過ぎないようにすることで、種の多様性を促進する担い手。

【解答参考箇所】

helping to ensure that no one bacterial species becomes too dominant — thereby facilitating diversity
(どの1つのバクテリア種も優勢になりすぎないようにして、それによって多様性を促進している)

具体的ポイント () 内は欠如の場合の減点

- a) no one (どの1つの) の該当部 : (-2)
- b) bacterial species 「バクテリア (種)」 の欠如 : (-1)
- c) too dominant の該当部 : (-2)
- d) helping to ensure の該当部 : (-2)
- e) thereby の該当部 (-2)
- f) facilitating diversity の該当部 (-2)

誤りの箇所は程度に応じて1箇所につき-1, -2点を減点する。

Ⅲ 自由英作文

30点

〈設問指示〉あなたが現在暮らしている地域を活性化するには、何をすべきだと思いますか。政治、経済、文化など、どのような側面でもかまいません。有効だと思う方法を1つ挙げ、その理由の説明も含め70語程度の英文で述べなさい。

採点の基準

内容

- (1) 方法を2つ以上挙げている場合 (－5) ※2つが同じ大きな方針の一部である場合は可
- (2) 設問に全く答えていない：(－30)
- (3) 荒唐無稽、またはふざけた対策：(－15)
- (4) 理由の欠如または的外れな理由：(－15) ※複数の理由の1つの場合は(－7)

語数

- (a) 40語未満 (－30) (b) 41～50語 (－15)

その他

語句レベルで不適切な箇所は、程度に応じて1カ所につき－1，－2点。節レベルの誤りは－4点。

IV 和文英訳(30点)

● 語句レベルで不適切な箇所は、程度に応じて1カ所につき－1，－2点。

(A) (25点)

〈問題部分〉 数学とはどのような学問なのだろうか。第一の特徴はその普遍性であろう。数学は世界中のいかなる人間によっても、等しく理解できるという普遍性を持っている。そのことは、人間の知性が民族性の違いを超える共通性を持っていることの証拠であると同時に、人種差別など不当な偏見に対する反証でもある。

区分	配点
① 数学は普遍性を持っている	3点
② 世界中のいかなる人間によっても、等しく理解できるという	7点
③ そのことは、人間の知性が民族性の違いを超える共通性を持っていることの証拠であると同時に、人種差別など不当な偏見に対する反証でもある	15点

(B)イ(25点)

〈問題部分〉 少子化に加え、安全への要請が厳しくなった事情もあり、大人たちは有り余るエネルギーと時間をわが子に向けることが最近多くなった。親が子供への関心を深めること自体は良いことだが、実際は監視や干渉が増える結果になってしまった。そのような親たちは、子供の中に反抗的要素が芽生えることを警戒し、その兆候が認められるとすぐに、その芽を摘み取ってしまう。

区分	配点
① 少子化に加え、安全への要請が厳しくなった事情もあり	5点
② 大人たちは有り余るエネルギーと時間をわが子に向けることが最近多くなった	4点
③ 親が子供への関心を深めること自体は良いことだが	3点
④ 実際は監視や干渉が増える結果になってしまった	3点
⑤ そのような親たちは	2点
⑥ 子供の中に反抗的要素が芽生えることを警戒し	4点
⑦ その兆候が認められるとすぐに、その芽を摘み取ってしまう。	4点

(B)ロ(25点)

〈問題部分〉ある航空会社のテレビCMでは「私たちの笑顔は作り物じゃない」という歌詞の歌が流れる。会社側が伝えたいのは、当社の客室乗務員の笑顔は、皆さんがこれまで他の航空会社で受けてきた上辺だけの笑顔ではなく、心からの自然な笑顔です、ということである。

区分	配点
① ある航空会社のテレビCMでは「私たちの笑顔は作り物じゃない」という歌詞の歌が流れる。	10点
② 社側が伝えたいのは~ということである。	5点
③ 当社の客室乗務員の笑顔は、皆さんがこれまで他の航空会社で受けてきた上辺だけの笑顔ではなく、心からの自然な笑顔です	10点